

jī
yang
zhai
pīn
shū
lǔ

南京大學出版社

激揚齋品書錄

● 王同書 著

激扬斋品书录

王 同 书 著

南 京 大 学 出 版 社

1 9 9 2 · 南 京

(苏)新登字第011号

激 扬 斋 品 书 录

王 同 书 著

南 京 大 学 出 版 社 出 版

(南京大学校内)

江苏省新华书店发行 江苏丹阳报社印刷厂印刷

开本:787×1092 32K 印张:7.25 字数:160(千)

1992年3月第1版 1992年3月第1次印刷

印数1—2000

ISBN7—305—01505—9/Z·35

定价:4.00元

自序

予爱书。忆早岁读鲁迅《三味书屋》乃悟书之佳味须细品始可得。长而聚书渐多，古今中外，读而品之。遇悠然心会者，辄欣然命笔；见不以为然者，亦形诸文字。师友更常贻以佳作，并囑丹黄，义不能辞，勉述一得；而自撰敝帚，例缀数语，聊志甘苦。如此者集腋成裘。酌加厘选，并附报刊对拙著诸评，以资自勉。总名之曰：《激扬斋品书录》。

“激扬”者，虽寓激浊扬清之意，盖以自励，而非敢滥竽知音，硬充直士之伍云尔。

是为序。

1991年春

序

朱 一 玄

1982年4月，江苏省社会科学院文学研究所刘冬等同志，组织全国部分施耐庵研究工作者，去江苏兴化、大丰两县，考察施耐庵文物史料。在考察工作中，我有幸与许多学术界朋友相识，其中就有王同书同志。当时同书同志在大丰县从事施耐庵研究工作，该县成立了施耐庵研究会，我被聘为顾问，我们一直保持着联系。以后，同书同志调到江苏省社会科学院文学研究所《明清小说研究》编辑部工作，由于有共同的爱好，交往就更多了。

同书同志多年来治学勤奋，笔耕不辍，《施耐庵之谜新解》、《明清小说的审美观照》、《聊斋纵横》诸书陆续问世，受到学术界的好评。

《激扬斋品书录》一书，包括“文集蠡测”、“诗集品味”、“小说鉴赏”、“师友鞭影”4辑，各收论文若干篇，内容丰富，见解新颖，例如《简论〈吴三桂演义〉》（代序）一文，认为该书的作者“以其卓越的史论对历史人物作了较为客观的评价”，“刻划人物手段之高明，决不亚于〈三国演义〉”；又如《评陈美林〈吴敬梓研究〉》，认为“全书既有细密的考证又有理论的分析，显示了近年来我国学术界在古典小说研究方面的成绩。”可以预期，同书同志在学术研究领域必将取得更多的成果，故乐而为之序。

1991年6月于南开大学中文系

古典小说戏曲研究室

目 录

序言（朱一玄、自序）

第一辑：诗集品味

战士、学者、探索者的心花……………（3）

——谈徐放的新诗创作和古诗今译

发人所未知、人所难言的两本书……………（7）

——读《现代抒情诗选》、《当代抒情诗拔萃》

如闻仙乐耳暂明……………（12）

——读席慕容《无怨的青春》

新诗现代化、民族化的可喜尝试……………（19）

——序《校园情歌》

百草千花“淡莹路”……………（23）

——喜读新加坡华裔诗人淡莹的《太极拳谱》

尺幅之中见千里之势……………（28）

——读《唐人五绝选》

老骥长嘶，山鸣谷应……………（31）

——陈超《红叶集》读后

言志、教化、怡神、绘史……………（36）

——安迪光《怡神集》

《锡梅诗集》序……………（40）

暴雨飘风新节奏……………（43）

——读《林书诗稿》

第二辑：小说杂议

简论《吴三桂演义》……………（51）

时事小说中呼吁爱国、开放的强音·····	(64)
《林文忠公中西战记》一瞥	
评陈美林著《吴敬梓研究》·····	(67)
思辩考证,双向汇流·····	(74)
——《金瓶梅鉴赏》跋	
磨光刮垢品《西游》·····	(82)
——评《西游新解》	
新颖、辩证、填补空白的《孽海花论稿》·····	(88)
新重厚朴的《蒲松龄论集》·····	(92)
拓荒者的花束·····	(96)
——读《明清小说探幽》	
喜读《中国通俗小说总目提要》·····	(105)
明清小说研究史长的空前盛会·····	(107)
——《明清小说金陵研讨会论文集》序	
珍贵·严谨·科学·集大成·····	(118)
——读《施耐庵研究(续编)》	
求实·完备·系统·创新·····	(121)
——读《明清小说理论批评史》	

第三辑:文集蠡测

透视千古,惠泽后世·····	(131)
——读匡亚明《孔子评传》	
识见卓特,情贍学富·····	(142)
——读《杨文骢传论》	
一本促人深思的史学论著·····	(150)
——评《太平天国政权性质问题探索》	
博异新美的《王维国与近代东西方学人》·····	(155)
明星会聚,明目耀心·····	(166)
——读《中华民族之改革明星》	

评建国后的第一部《陈其美传》……………(166)

开拓之作——《情报心理学》……………(177)

——兼论其作者沈家模的成材之路

精当翔实，评、传交辉……………(186)

——读《吴敬梓评传》

柏杨风雨逼人来……………(193)

——评《丑陋的中国人》

甘苦涓滴——自序一束……………(202)

(1)《施耐庵之谜新解》序

(2)《白驹诗钞》序

(3)《别好诗论》序

(4)《明清小说的审美观照》序

(5)《聊斋纵横》序

(6)《梦里依稀慈母泪》序

第四辑(附录): 师友鞭影

冯其庸: 走自己的路……………(207)

——王同书《施耐庵之谜新解》序

徐放: 是一颗颗的相思豆……………(214)

——序苏爱华的诗集《一把珠花》

白坚: 巧制天衣取百家……………(217)

——读《一把珠花》中的集句诗

夏云平: 珠花粒粒, 沁人心脾……………(220)

——读诗集《一把珠花》

向明: 社会主义爱情的新歌……………(221)

——读苏爱华《一把珠花》

启明: 烁见闪耀, 诗意葱茏……………(227)

——读《明清小说的审美观照》

第一辑

诗 集 品 味

战士、学者、探索者的心花

——谈徐放的新诗创作和古诗今译

《徐放诗选》和他的《唐诗今译》、《宋诗今译》、《杜甫诗今译》、《陆游诗今译》在我案头已几个春秋。分明是一丛丛战士、学者、探索者的心花，开卷香溢，闭目思人。

一

他的战士、学者、探索者浑然一体就是诗，他的诗正是战士心灵、学者胸襟，探索者的足迹的展示。向往光明时写诗，荷戈夜巡时写诗，登临览胜时写诗，南冠楚囚时写诗，研读古典时写诗。缪斯在他欢乐时，忧愁时，愤怒时，痛苦时，一无所有时，都和他同在，也许这正是他最大的幸运。也许缪斯是察觉了他的欢乐、忧愁、愤怒、痛苦都是和祖国、人民同步，才这么垂青于他。太阳旗象烙铁一样投入了祖国的胸膛，也烙在徐放心上，他被捕，逃跑，又遭通缉，只得告别战友，“带着我们共同的理想，奔向了祖国”。历经艰险，到了“山那边呀好地方”，象孩子似地欢唱：“山清、水秀、人壮、马肥……”，历史的误会，祸起“胡风”，他被括进铁窗“反省”，他“隔着窗户，忽然望到邻居墙上／那一片杨柳的颜色／这时候”，才感到“／春天哪／也挨近了我的这家”、岂有浮云常蔽日，他终于“平反了”，老树逢春更着花，故宫、景山、汨罗、岳阳、匡庐、金陵、杭州、蓬莱……又奔涌到他的笔下，汇成欢乐的交响，与多娇的江

山共同奋进的交响！真个是先天下之忧而忧，后天下之乐而乐！

二

他的战士、学者、探索者的三重身份又总融化在“诗人”的身份中，他以诗人特有的敏感汲取生活中美好的东西，养自己的浩然之气，善于发现诗意的内涵丰厚的细节，善于吸收古今中外诗歌之长，创造适应表现自己独特感受的形式，吟唱自己的心曲。试举两首内容相类的例子：“今夜／我们俩啊！／且乘万里风雷，／作他万里梦，／一脚／把这沉闷的天地踏破！”（《走》）而当“每天从工地上被‘游斗’回来／走在那么长又那么黑的路上／谁给作伴？告诉我，亲爱的／满天都是星斗，／沿着兰河路上，／还有那一盏一盏的灯！”（《告诉你，亲爱的》）都是“闺中只独看”，“何当共剪西窗烛”的内容，然而与杜甫、李商隐何等不同，不是将爱情、家庭当作避风港，寻求慰藉，而是相互砥励，共同奋进。前者是青春奋发时豪迈自信，后者是身处缱绻时的坚定乐观。前者以一个惊天动地的脚步为细节，句式短促如鼓点，一往无前，刚强豪迈，充满“自信乾坤能挽回”。后者以满天星斗和一路明灯的细节，句式悠长、徐缓，暗示冤案虽重，但光明在望，同志众多，终将“还我自由清白身”。粗犷中有细腻，奔放中有节制的自由体与激荡澎湃的心潮十分合拍。这些诗，从内容到形式到经验，对有志于诗歌创作者来讲是一面面攀登诗艺高峰的旗帜，是一座座色彩醒目的路标，是一个个坚定有力的脚印。

三

最能体现徐放学者和探索者的特点莫过于他的近千首古诗今译了。古诗今译是个又古老，又新鲜，又十分艰难的问题。

题。虽然郭沫若、文怀沙、余冠英等以《屈原赋今译》、《诗经选译》开了良好风气，树起了以诗译诗，信且达雅的峰峦，效颦者更纷至沓来，但读者总象饮着掺水的佳酿，期待新人更上一层楼。独辟蹊径的徐放译诗给了我们新的满足。这至少有三方面：（一）内容多忧国忧民之作，显示了他借古人诗句表达忧愤的爱国情怀与战士本色。（二）如此众多艰深古奥的内涵，要一一弄清化为已有，悟性、学力，于此可见。（三）给每首古诗找到恰当的翻译形式，比给风度卓特的名人设计趁体的服装要艰难得多，况且牵涉到新诗发展的重大问题，要多少探索的勇气、智慧和心血。缪斯在这点上给了他超过所有尝试者的奖赏，妙构佳篇，开卷琳琅。如众所周知的苏轼的《题西林壁》“横看”“远近”二句，徐译为：

横着看成了山岭，
侧着看便成了山峰。

远

近

高

低

都各不相同。

将前人没有重视的视觉因素介入译析之中，“远近高低”分四行，使人们吟咏稍顿，便于联想，结构上错落参差，比“豆腐干体”更吸引人。再如陆游的：“三万里河东入海，五千仞岳上摩天”，徐译为：

三万里的黄河

浩浩荡荡

流向东洋大海

五千仞的华山

巍巍峨峨

直摩到青天

这种楼梯式的译文似乎更能传达出山的错落与水的流动，更能表现出原诗流动跌宕的美。应当说这是融汇古今中外的取神译诗的开创性的尝试，对古诗来说无异增添了一幅传神写照的小影，毫发虽时有出入，气韵却更为高扬！苏轼、陆游、李白、杜甫有知，当视为千载知己，我们更应感谢徐放：鸳鸯绣取从君看，更把金针度与人。

〔注〕所引徐放诗句均见文前所述各集，不另列注。

〔原载《人民日报》（海外版）1989年12月21日〕



发人所未知、人所难言的两本书

——读《现代抒情诗选讲》、《当代抒情诗拔萃》

目前诗歌创作似乎并不景气，人们普遍欢迎的佳作太少了。爱读诗、关心诗的“开眼新愁无问处”，就很自然地将目光转向了“故纸堆”，也迫切地希望解决“满园拣瓜、拣得眼花”等困惑，这种心态已愈来愈受到有识之士的关注，老诗人吴奔星教授和徐荣街惨淡经营的《现代抒情诗选讲》（以下单称《选讲》）和吴主编的《当代抒情诗拔萃》（以下简称《拔萃》）就应运而生了。“当代”是“现代”（1919—1949）的继续，是一个正在突飞猛进中的尚未定型的历史阶段，《拔萃》所选的作品其时间跨度：1949—1985年，这就与《选讲》组成了系列，加强了系统的力量。《选讲》编者的“目的是为广大读者提供一个可读的选本，借以了解新诗的来龙去脉，从而明确社会主义诗歌发展的轨迹，并救正某些人对新诗的偏见。当然如能更进一步地起一点总结过去经验，探求未来动向的作用，那就可以与关心新诗前途的同志共感欣慰了。”《拔萃》则希望给我们一个总的印象，“无论从内容到形式，从数量到质量，新诗在发展，在变化，在繁荣，在前进，有一种后来居上的趋势”，“使广大读者对新诗有一个焕然一新的印象。”编者的目的能否达到，不敢妄议。我感到欣慰的是：这两本书都是“文学革命”将近七十年来率先附有简析、简评的新诗选本，颇具开拓意义。以前有关“文学大系”之类，只是作品的汇集，有关文学史则

是某些篇章的概述；有关杂志（如《名作欣赏》）虽有专栏介绍，但常是古今中外或诗歌、散文“一锅炒”的；偶见一些诗歌选讲，也是就某一作家的一两篇作品进行赏析的。象《选讲》、《拔萃》这样集中的现、当代新诗的选辑，每篇附以作者介绍、作品简析的，确实可说是“第一”、而且是集大成者。这对一般读者、诗歌爱好者、研究者、中、高校教师，都是省时、速效，因而大有裨益的。

当然，使我感到“欣慰”的更在于下列几个方面：

首先是读了《选讲》，知道了不少以前渴望知道而一直不知道的事。《选讲》选了从郭沫若到严辰四十三位现代诗人的六十五首诗。这些“名人名作”以往都曾在我记忆中留下良好的“痕迹”，可是，由于种种原因，对这些优秀产品的主人（如徐玉诺、刘延陵、李金发、蒲风、纪弦、绿原、鲁藜、牛汉等）的详情，都不大知道！这件憾事，直到今天才得到弥补。本书对入选的诗人不仅都有身世简介，还有轶事述录，一扫我多年的困惑和遗憾，为知人论世、理解作品提供了必要基础。买一本书，获知那么多不知道的情况，实在喜出望外。

其二，《选讲》常常讲出了我想讲而讲不出或讲得不好的话。以往我也喜欢这些诗，偶尔也免不了欣然命笔在日记上（或对学生）表达点读后感，可是总觉得“悠然心会，妙处难与君说”，勉强形诸笔墨，总是言不达意。《选讲》大多准确、精炼、生动，很有启发，例如对郭沫若《天狗》的分析，说郭当时信仰泛神论，这是我听说过的，但《选讲》引了宗白华的一首诗作对照，我才知道“五四”时代的青年诗人、信仰泛神论者颇不乏人，并加深了我对《天狗》的理解，懂得《选讲》所说：“作为‘天狗’的我，是包孕宇宙的

‘大我’，豪放、雄浑、表现了‘五四’时代精神的最强音。”并非虚美。再如对刘大白《邮吻》的讲评：

诗人不直接推出这一对恋人，而是捕捉到了传递爱情的媒介，把笔墨都放到一封信上，细腻地刻画男青年拆信、读信和揭起邮花时的神情，在一瞬间的情景描绘中，揭示出人物的心理状态。避开正面，选择侧面，不作实写，虚处点染，作者歌咏那信唇里、邮花背后的“藏着她秘密的一吻”，比赤裸裸地描写接吻拥抱，不知要高明多少。因此它婉约动人，能给人以一种含蓄美。又如卞之琳的《断章》，人们一向认为是难懂的朦胧诗，经过《选讲》的分析，才觉得它不仅容易懂，而且意境很美。类此者俯拾即是，《小小儿的请求》、《彗星》、《用我残损的手掌》、《小时候》等诗的讲评都比较准确，实在先得我心。

第三，《选讲》的讲评本身的构思也很讲究变化，或先简介作者身世，或先说该诗的影响，或先讲作者一件突出的事，构思灵活，文字亦变幻多姿，好象一首首韵味隽永的散文诗。《选讲》中评《沙扬那拉》的一段话，可移评《选讲》：“一刹那间的情绪、动作、语言象一幅充满生活气息的风俗画，一个令人难忘的特写镜头……看似平淡的诗句，写得真切传神，在重叠反复的字行里，我们仿佛听到了……缠绵不尽的情话……富于表现力的笔，绘声绘影地描绘了……呼之欲出的人物……轻柔细腻……情感象‘颜色化入水’和谐而自然”。怎不叫人“一日三摩挲”，十分欣慰呢！

《拔萃》由于是“拔”自当代，近在眼前，记忆犹新，一打开书卷，近三百首诗几乎都是“故人”，都能背诵。每一首都紧扣现实生活，具有历史感和时代性，表现出一定的